

Subject of this paper is to inform person who wants to know the relationship between Bushido and Katana (Japanese Sword).

BUSHIDO

Samurai Ethics and the Soul of Japan,
Inazo Nitobe, DOVER BOOKS

武士道

著者 新渡戸稲造、訳者 奈良本辰也
三笠書房

BUSHIDO AS AN ETHICAL SYSTEM

Chivalry is a flower no less indigenous to the soil of Japan than its emblem, the cherry blossom; nor is it a dried-up specimen of an antique virtue preserved in the herbarium of our history.

It is still a living object of power and beauty among us; and if it assumes no tangible shape or form, it not the less scents the moral atmosphere, and makes us aware that we are still under its potent spell.

The conditions of society which brought it forth and nourished it have long disappeared; but as those far-off stars which once were and are not, still continue to shed their rays upon us, so the light of chivalry, which was a child of feudalism, still illuminates our moral path, surviving its mother institution.

THE SWORD, THE SOUL OF THE SAMURAI

Bushido made the sword its emblem of power and prowess.

As it laid great stress on its proper use, so did it denounce and abhor its misuse. A dastard or a braggart was he who brandished his weapon on undeserved occasions. A self-possessed man knows the right time to use it, and such times come but rarely.

武士道とは何か

人の道を照らしつづける武士道の光

「武士道は、日本の象徴である桜花にまさるとも劣らない、日本の土壌に固有の華である。わが国の歴史の本棚の中におさめられている古めかしい美德につらなる、ひからびた標本の一つではない。

それは今なお、私たちの心の中であって、力と美を兼ね備えた生きた対象である。それは手にふれる姿や形はもたないが、道徳的雰囲気や薫りを放ち、今も私たちを引きつけてやまない存在であることを十分に気づかせてくれる。

武士道をはぐくみ、育てた、社会的条件が消え失せて久しい。かつては実在し、現在の瞬間には消失してしまっている、はるか彼方の星のように、武士道はなおわれわれの頭上に光を注ぎつづけている。封建制度の所産である武士道の光は、その母である封建制度よりも永く生きのびて、人倫の道のありようを照らしつづけている。

「刀」－なぜ武士の魂なのか

刀は忠誠と名誉の象徴

武士道は刀をその力と武勇の象徴とした。

武人の究極の理想は平和である

武士道は適切な刀の使用を強調し、不当不正な使用に対しては厳しく非難し、かつそれを忌み嫌った。やたらと刀を振りまわす者は、むしろ卑怯者か、虚勢をはる者とされた。沈着冷静な人物は、刀を用いるべきときはどのような場合であるかを知っている。そしてそのような機会はじつのところ、ごく稀にしかやっこないのである。

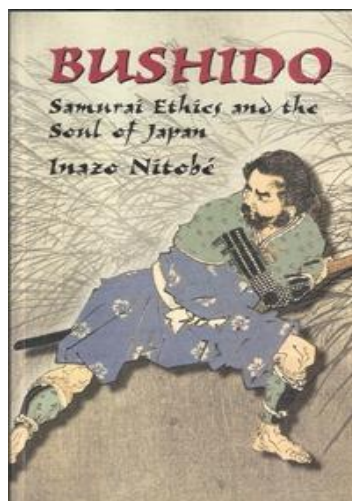
Subject of this paper is to inform person who wants to know the relationship between Bushido and Katana (Japanese Sword).

The sword-smith was not a mere artisan but an inspired artist and his workshop a sanctuary. Daily he commenced his craft with prayer and purification, or, as the phrase was, "he committed his soul and spirit into the forging and tempering of the steel."

Every swing of the sledge, every plunge into water, every friction on the grindstone, was a religious act of no slight import.

Was it the spirit of the master or of his tutelary god that cast a formidable spell over our sword? Perfect as a work of art, setting at defiance its Toledo and Damascus rivals, there was more than art could impart.

Its cold blade, collecting on its surface the moment it is drawn the vapor of the atmosphere; its immaculate texture, flashing light of bluish hue; its matchless edge, upon which histories and possibilities hang; the curve of its back, uniting exquisite grace with utmost strength;---all these thrill us with mixed feelings of power and beauty, of awe and terror.



鍛冶は重要な宗教的行為だった

刀匠は単なる鍛冶屋ではなく、神の思し召しを受ける工芸家であった。その仕事場は聖なる場所ですらあった。彼は毎日、神仏に祈りを捧げ、みそぎをしてから仕事をはじめ。あるいは、いわゆる「彼はその心魂対搬を打って錬鉄鍛冶した」のである。

大槌を振り、水につけ、砥石で研ぐ、これらすべてがたいへん重要な宗教的行為であった。

日本の刀剣が人を畏怖させるほどの魔力をもつのは、この刀鍛冶たちの気魄によるの、だろうか。あるいは彼が加護を祈った神仏の霊気によるものだろうか。芸術品としてそれらが全きものであるだけでなく、あのトレドやダマスカスの名刀をも凌駕する名刀には、芸術が与える以上の何かがあったのだ。

鞘から引き抜かれた瞬間、表面に大気中の水蒸気を集める氷のごとき刀身、その清冽な肌合い。青白く輝く閃光。比類なき焼刃。それらには歴史と未来が秘められている。それに絶妙な美しさと、最大限の強度を結びつけているそりのある背——これらのすべてが力と美、畏敬と恐怖の混在した感情を私たちにいだかせる。

